

VISUAL ARTS AND MULTIMEDIA EXHIBITION

# THE CREATURES

CAROLLE PURNELLE \ NUNO MAYA

1 JULY > 31 AUGUST

TUESDAY > FRIDAY >> 10am > 1am | 2pm > 5pm  
SATURDAYS \ SUNDAYS \ PUBLIC HOLIDAYS >> 11am > 1pm | 2pm > 6pm  
CLOSED ON MONDAYS

CPA ROOMS

3 YEARS AND UP  
PRICES 1€

The Creatures is a visual arts and multimedia exhibition, crossing the universe of photography, video, physical and virtual installation.



## WORKSHOPS

BOOKING REQUIRED

TUESDAY > FRIDAY >> 10am > 12am | 2pm > 4pm  
SATURDAY \ SUNDAY \ PUBLIC HOLIDAYS >> 3pm > 5pm

PRICES  
GUIDED TOUR TO THE EXHIBITION + WORKSHOP  
WEEKDAYS > 2€  
WEEKENDS > 4€

## BALLROOM DANCES

# BALL

## ORQUESTRA 6 DE PORTUGAL

26 JULY >> 4pm>7pm  
MARQUEE PRICES 1€

Now! Now! Now!  
All of a sudden the birds  
Of the water rise.

HAIKU JAPONES



# JAZZ 5<sup>AS</sup>

EVERY THURSDAYS  
QUADRANTE CAFETERIA >> 10pm  
FREE ENTRY  
12 YEARS AND UP

Thursday evenings, from 10 pm, end at the CCB Quadrante Cafeteria, this time integrated in the CCB Inside Out. Come with your friends and improvise with them while listening to the sound of jazz.

17 JULY

## TRIO SONIC MOTION

JORGE REIS saxophones  
HUGO ANTUNES double bass  
ANDRÉ SOUSA MACHADO drums

The Sonic Motion brings together the saxophonist Jorge Reis, the double bass player Hugo Antunes and the drummer André Sousa Machado, seeking new ways to explore and feature jazz.

24 JULY

## SCOTT FIELDS FREETET

SCOTT FIELDS guitar  
BRUNO PEDROSO drums  
SEBASTIAN GRAMSS double bass

Scott Fields' guitar associates to Sebastian Gramss' double bass and to Bruno Pedroso' drums, revisiting free jazz, not to repeat its most recent developments, but to try something else.

31 JULY

## SÉRGIO PELÁGIO \ MÁRIO FRANCO QUARTET

LUÍS CUNHA trombone  
SÉRGIO PELÁGIO electric guitar  
MÁRIO FRANCO double bass  
PEDRO SEGUNDO drums

Taking up again the partnership initiated in the 80's, this quartet gathers once again Sergio Pelágio and Mário Franco, distinguished names in the national music scene.

7 AUGUST

## THE LIVING THING SEXTET

JOSÉ MESESES saxophones and bass clarinet  
GONÇALO MARQUES trumpet  
DANIEL VIEIRA alto saxophone  
JÚLIO RESENDE piano  
JOÃO CUSTÓDIO double bass  
PEDRO VIANA drums

The Living Thing Sextet assembles diverse generations of improvisers, who understand jazz as a living thing.

14 AUGUST

## FUNDBUREAU

STEPHAN MEIDELL guitar  
HUGO ANTUNES double bass  
LUÍS CANDEIAS drums

With elements gathered in the "lost and found" of diverse musical families, from jazz, rock, experimentalism and pop, the boost of this project goes to innovation and eccentricity.

21 AUGUST

## MIGUEL MARTINS "KALEIDOSCÓPIO"

MIGUEL MARTINS guitar  
CARLOS BICA double bass  
JOSÉ SALGUEIRO drums

This trio of variable configuration, featuring Carlos Barretto or Carlos Bica in the double bass and Markku Ounaskari or José Salgueiro in the drums, has as goals "to awake sensations in the audience" and to introduce "human themes" to those who listen to them.

28 AUGUST

## ANDRÉ MATOS TRIO

ANDRÉ MATOS guitar  
DEMIAN CABAUD double bass  
ALEXANDRE FRAZÃO drums

The guitar player André Matos plays with Demian Cabaud and Alexandre Frazão in this trio, where versatility and freedom are its fundamental characteristics.

# LJSS LISBON JAZZ SUMMER SCHOOL

The Lisbon Jazz Summer School (LJSS) will have its very first edition in July 2008 at the Centro Cultural de Belém.

This jazz summer school will hold two courses: the Férias com Jazz (jazz course for beginners) and the Summer Course (medium and advanced levels). The LJSS will occur in the following moments:



OPENING CONCERT

## MULGREW MILLER & WINGSPAN

MULGREW MILLER piano IVAN TAYLOR double bass  
RODNEY GREEN drums STEVE NELSON vibraphone  
ANTONIO HART alto saxophone DUANE EUBANKS trumpet

For the first time at the CCB, Mulgrew Miller presents his sextet – Wingspan. Wingspan, which Miller has directed off and on for nearly 20 years, currently features Steve Nelson (vibraphone), Duane Eubanks (trumpet), Steve Wilson (alto saxophone / in this venue replaced by Antonio Hart), Ivan Taylor (bass) and Rodney Green (drums).

18 JULY > 9pm

MAIN AUDITORIUM

12 YEARS AND UP  
PRICES 10€ \ BALCONIES 5€

## JAM-SESSIONS

In the Jam Sessions, the participants will have the opportunity to play with each other and with the LJSS teachers / musicians.

19 > 25 JULY >> 9pm > 1am

QUADRANTE CAFETERIA

FREE ENTRY  
12 YEARS AND UP

## LJSS CLOSING CONCERTS

The last day will be of great emotions for the LJSS participants once they will be the stars of the Closing Concerts at the Small Auditorium of the CCB.

26 JULY

FÉRIAS COM JAZZ PARTICIPANTS >> 6pm  
SUMMER COURSE PARTICIPANTS >> 9pm

SMALL AUDITORIUM

12 YEARS AND UP  
PRICES 5€

## CCB INSIDE OUT

is a cultural and urban festival conceived for the 2008 summer months, taking place especially in the CCB outer spaces.

In this second edition, we want to expand the CCB cultural offer to the gardens, to the circulation areas and to the Museum Square, "contaminating" audiences with the creators' energy, stimulating them to participate in the activities that liven up our spaces.

The new proposals are diverse: to take a walk through the aquatic way, listen to musical ensembles coming from several parts of the world, and participate in the diverse events in the fields of dance, new circus, theatre, cinema, jazz, new techno music, among others. During seven weekends, starting on July 15<sup>th</sup>, we open with a programme that reveals the diversity and the multiculturalism within the artistic creation.

COME AND VISIT US.



FIND ALL INFO IN [WWW.CCB.PT](http://WWW.CCB.PT)

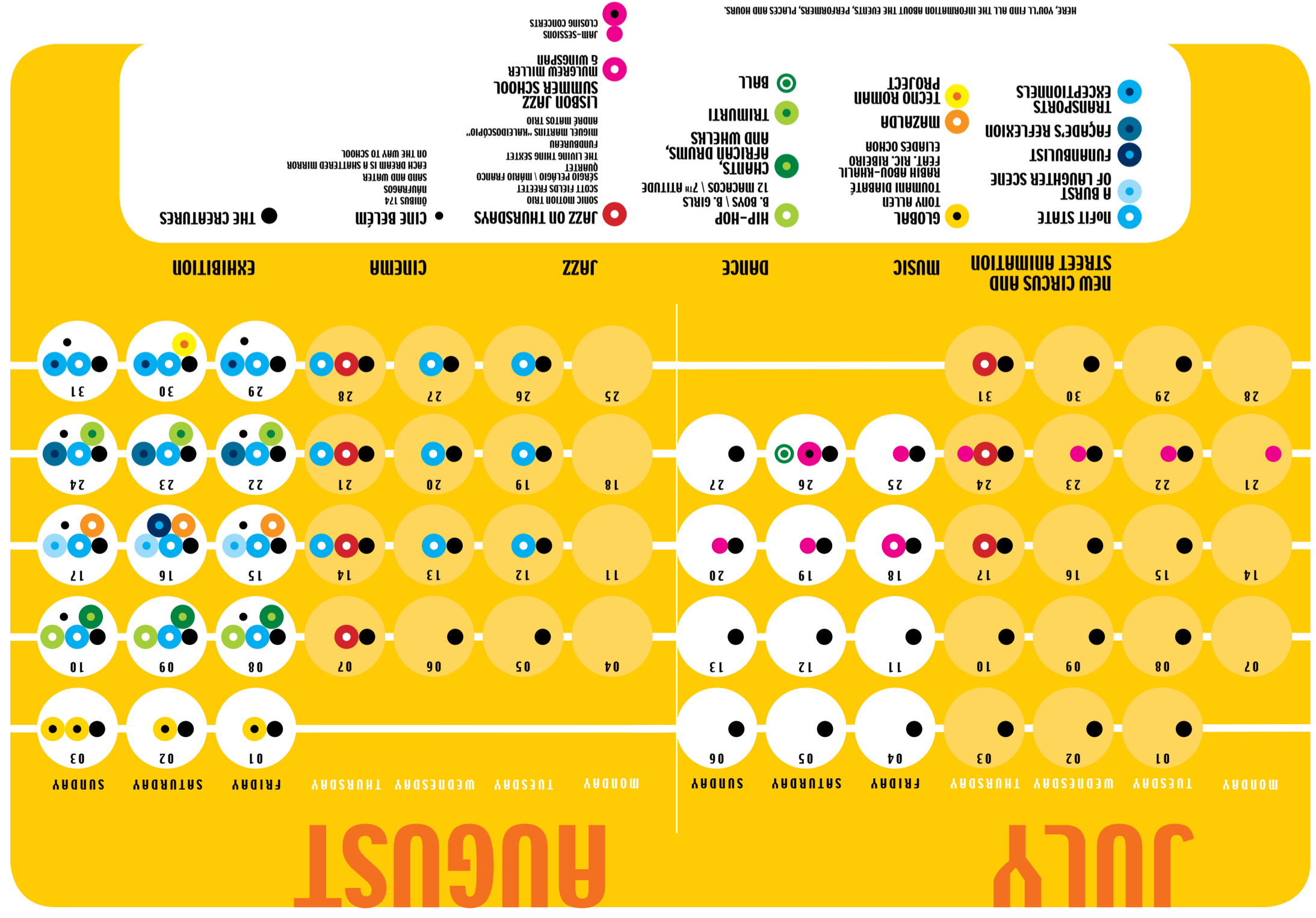
TICKETS > CCB BOX OFFICE \ FARC \ WORTER \ EL CORTE INGLÉS \ MEDIA MARKET \ ABBEU \ ABEP AND ALIANCE AGENCIES  
ONLINE > [WWW.CCB.PT](http://WWW.CCB.PT) \ [WWW.TICKETLINE.PT](http://WWW.TICKETLINE.PT) \ [WWW.PLATEAU.PT](http://WWW.PLATEAU.PT)

CCB

# CCB FORA DESSÍ

15 JULY > 31 AUGUST

THE PROGRAMME MIGHT BE CHANGE DUE TO UNFORESEEN REASONS



FRIDAY 1 SATURDAY 2 SUNDAY 3 AUGUST

WORLD MUSIC  
**GLOBAL**

12 YEARS AND UP  
The *Global Project* brings to the CCB a musical selection of great quality in the field of world music.



**TONY ALLEN** NIGERIA

1 AUGUST >> 10pm  
MAIN AUDITORIUM  
PRICES 5€

Unique drummer, Tony Allen is perhaps the most highly-regarded name of the afro-beat, a music style connected, since its genesis, to the legendary Fela Kuti.



**TOUMANI DIABATÉ** MALI

2 AUGUST >> 10pm  
MUSEUM SQUARE  
FREE ENTRY

One of the most versatile Mali's musician/performer. He combines the traditions of his birthplace with flamenco, blues and jazz.



**RABIH ABOU-KHALIL FEAT. RIC. RIBEIRO** LEBANON | PORTUGAL

3 AUGUST >> 7pm  
MUSEUM SQUARE  
FREE ENTRY

The hybrid music by Rabih Abou-Khalil, a fascinating combination of jazz, Arabic music and European classical music, fuses in this project with Ricardo Ribeiro's voice, one of the most surprising revelations of the new fado.



**ELIADES OCHOA** CUBA

3 AUGUST >> 10pm  
MAIN AUDITORIUM  
PRICES 5€

Eliades Ochoa is considered one of the most important soneros of all times and one of the most esteemed guitarists of his generation.



A DAZZLING EXPERIENCE

**NoFIT STATE**  
**tabú**

8 > 31 AUGUST >> 10pm

BREAK ON MONDAYS  
CIRCUS SPACE  
FOR ALL AUDIENCES

PRICES  
UP TO 12 YEARS - 18€  
12 YEARS AND UP - 20€  
2 ADULTS + CHILDREN - 50€

A spaceship lands at the CCB and with it the new circus by the hand of the prestigious english company NoFit State. Tabú is a journey to the dark side of each of us. It's not a freak-show; it is a combination of circus, performance, live music and video where everything happens above and amongst the audience in a unique atmosphere.



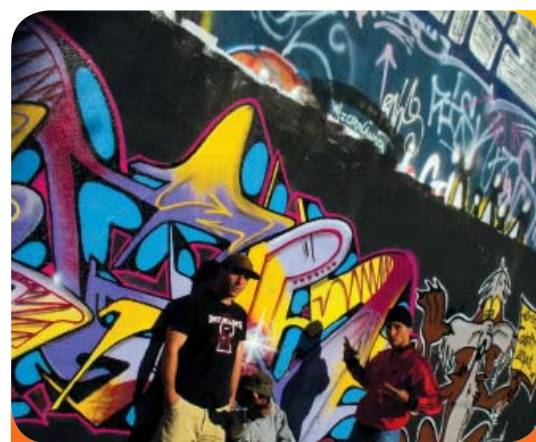
**CINE BELÉM**

8\10\15\17\22\24\29\31 AUGUST  
FRIDAYS AND SUNDAYS >> 10.30pm  
SMALL AUDITORIUM  
FREE ENTRY

During the whole month of August, on Fridays and Sundays, The Apordoc and Doclisboa planned the sessions dedicated to different countries and to contemporary themes. Works on Brazil, Latin America, Asia and Turkey are part of the selection.



FRIDAY 8 SATURDAY 9 SUNDAY 10 AUGUST



THE PLANET BREATHES HIP-HOP AND SO DOES THE CCB

**HIP-HOP**

B. BOYS | B. GIRLS  
8\10 AUGUST >> 7pm\10pm > SEVERAL SPACES

12 MACACOS | 7TH ATTITUDE  
9 AUGUST >> 10pm > MUSEUM SQUARE

FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

B. Boys & B. Girls feature their freestyle in several CCB spaces. The 12 Macacos and the 7th Attitude feature *Rhythm of life* & *Circle of Fire*.



SO WE LEAD OUR LIFE DANCING

**CHANTS, AFRICAN DRUMS, AND WHELKS**

FINKA-PÉ ASSOCIAÇÃO MOINHO DA JUVENTUDE

8\9\10 AUGUST  
8 AUGUST > 6pm  
9\10 AUGUST > 4pm\6pm

SEVERAL SPACES  
FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

The women of the Finka Pé ensemble sit down and, from their corners, they speak about their lives and they dance without inhibitions. Everyday life is integrated in their art, which comes from the body, as an absolute experience of their emotions, of their thoughts and of their problems. The African drum provides the harmony between body and soul.



8\10 AUGUST >> 10.30pm

**ÔNIBUS 174** BRAZIL

Owner of 23 international awards (including an Emmy), *Ônibus 174 (Bus 174)* is one of the most acclaimed documentary archive in Brazil. Based upon footage, interviews and official documents, José Padilha presents a research on a busload of passengers' hostage that took place on June 12th 2000, in Rio de Janeiro. The director tells in parallel the life story of the gunman, establishing a dialogue between the two stories. An enlightening speech on the origins of violence in Rio De Janeiro.

JOSÉ PADILHA DIRECTION  
CESAR MORAES | MARCELO GURU PHOTOGRAPHY  
FELIPE LACERDA EDITING  
JOSÉ PADILHA | MARCOS PRADO PRODUCTION  
DURATION: 133 MIN.  
ENGLISH SUBTITLES

FRIDAY 15 SATURDAY 16 SUNDAY 17 AUGUST



LAUGHTER IS THE BEST MEDICINE...

**A BURST OF LAUGHTER SCENE**

FRASER HOOPER

15\16\17 AUGUST >> 4pm\6pm  
SEVERAL SPACES  
FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

After quitting a brilliant career in the field of men's clothing, Fraser Hooper became one of the most well-dressed artists of his circuit. Along 18 years, he has delighted audiences of all ages with classic clowning, ridiculous routines and mesmerising mime, paying homage to the great dumb comedians with a contemporaneous touch.



DANCE WON'T BE ENOUGH

**MAZALDA**

15\16\17 AUGUST  
15\17 AUGUST >> 4pm\6pm\9.30pm > SEVERAL SPACES  
16 AUGUST >> 9PM > MUSEUM SQUARE (BALL)

FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

After last year's success in the CCB Inside Out, this French band returns this summer and brings an unforgettable Ball with a worldwide repertoire, which will take place in the Museum Square, besides some interventions in several CCB spaces all along the day.



DAYDREAMING

**FUNAMBULIST**

OLIVIER ROUSTAN

16 AUGUST >> 9.30pm  
FROM PRAÇA DO IMPÉRIO TO THE COVERAGE OF THE CCB MAIN ENTRANCE

FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

Olivier Roustan is a funambulist and a rope dancer. Even if he already made innumerable crossings and climbed monuments, he says he always feels a certain respect and humbleness, but also a great happiness when he moves onwards to these architectural and historical buildings. Each installation is unique and ephemeral, and each crossing is faced like a new journey.



15\17 AUGUST >> 10.30pm

**NÁUFRAGOS** URUGUAI

Winner of the Joris Ivens Award in 2007, *Náufragos (Castaways)* retakes one of the most astounding stories on the limits of the human being. Thirty five years after an airplane crash in the Andes, the flight survivors, who had resisted to cold and hunger during 72 days in an altitude of four thousand meters, return to the scenery of this epic adventure.

GONZALO ARJON DIRECTION  
CESAR CHARLONE PHOTOGRAPHY  
GEORGES LAFITTE SOUND  
CLAUDIO HIGUES | SAMUEL LAUS | ALICE LARRY EDITING  
MARC SILVEIRA | ETHAN PRODUCTIONS PRODUCTION  
DURATION: 127 MIN.  
PORTUGUESE AND ENGLISH SUBTITLES

FRIDAY 22 SATURDAY 23 SUNDAY 24 AUGUST



A CHALLENGE TO THE LAWS OF GRAVITY

**FAÇADE'S REFLEXION**

RETOURAMONT COMPANY

22\23\24 AUGUST >> 6pm

CCB WALLS  
FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

Familiar with this art, leaned against a wall, the dancers build a fugitive architecture, changing the inhabitants' daily spaces into an entertaining land of expression. This dance-sculpture discloses the objects where it grasps, the spaces on which it lays upon, granting them an ephemeral life space.



WONDERFUL RHYTHMS FROM INDIA TO BELÉM

**TRIMURTI THE THREE FORMS**

TARIKAULLI

22\23\24 AUGUST >> 9.30pm

PEDESTRIAN WAY  
FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

From India comes the Bharata-Natyam, a dance where symmetrical and geometrically perfect lines connect to living movements, such as pirouettes and jumps, having as basis the complex rhythms of the feet beating. Abhinaya is joined to pure technique: the face expressions followed by hand gestures and body postures to perform the poems and sang hymns.

22\24 AUGUST >> 10.30pm

**SAND AND WATER** BANGLADESH

First film of the awarded director of *Ironedaters*, *Sand and Water* is a poetical look on a social reality of his native country. Crossed by over 200 rivers and with a population of more than 100 million, Bangladesh is threatened by constant floods, besides its financial difficulties. This film reveals the dignity and the wisdom of the peasant families, who live, from time to time, in conditions of extreme poverty in the margins of the river Brahmaputra.

SHAHEEN DILL-RIAZ DIRECTION | PHOTOGRAPHY  
WOLFGANG ANHREN | KAMRUL HASAN KHOSRU SOUND  
DIETMAR KRAUS EDITING  
HOCHSCHULE FÜR FILM UND FERNSEHEN KONRAD WOLF PRODUCTION  
MARC SILVEIRA | ETHAN PRODUCTIONS PRODUCTION  
DURATION: 109 MIN.  
PORTUGUESE AND ENGLISH SUBTITLES

FRIDAY 29 SATURDAY 30 SUNDAY 31 AUGUST



DUET FOR A DANCER AND A CRANE

**TRANSPORTS EXCEPTIONNELS**

BEAU GESTE COMPANY

29\30\31 AUGUST

29 AUGUST > 6pm  
30\31 AUGUST > 4pm\6pm

CCB MAIN ENTRANCE  
FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

The crane's arm integrates the dance movement and it's also like a human arm that grabs, pulls and caresses. The rotation of the machine is an ample movement, but also a merry-go-round. The shovel that digs, perforates, carries and pours is similar to a hand that holds, raises or protects, maybe a poetical extension. The man and the machine melt in a passionate duet.



AN EVENING OF GYPSY MAGIC

**TECHNO ROMAN PROJECT**

30 AUGUST >> 10pm

MUSEUM SQUARE  
FOR ALL AUDIENCES  
FREE ENTRY

From the plains of Anatolia up to the doors of Europe, Turkey remains a spinning plate between the gypsy's East and West. The Techno Roman Project is committed with the spirit of the gipsy Turkish music, offering at the same time a traditional and contemporary repertoire, unique in its kind. From wedding and party music to devilish explosions of percussion, the evening will end in a festive moment, just like a techno evening in Istanbul.

29\31 AUGUST >> 10.30pm

**EACH DREAM IS A SHATTERED MIRROR** TURKEY

Coskun is the eldest son of a family that lives in a remote village in eastern Anatolia. Nine years ago, while attending his second year at university, he was arrested on charges of political activism. The film tells the story of his family and how their life was affected by Coskun's absence. The film ends with the return of Coskun...

ORHAN ESKIKOY | ÖZGÜR DOĞAN DIRECTION  
DURATION: 32 MIN.  
PORTUGUESE AND ENGLISH SUBTITLES

**ON THE WAY TO SCHOOL** TURKEY

In a distant Turkish village, a teacher tries hard to teach Turkish to the Kurdish children. The children can't speak Turkish and the teacher can't speak Kurdish... One year struggling for understanding and communication, symbolizing the difficulties that Turks and Kurds face in their present relations.

ORHAN ESKIKOY | ÖZGÜR DOĞAN DIRECTION  
DURATION: ON SHOOTING  
PORTUGUESE AND ENGLISH SUBTITLES